

After School Programs in Togo 東郷町 放課後の活動場所について

[英語 English]
R 7.11

In Togo Town, after-school programs for children include JIDOKAN (children's house), HOUKAGO JIDO Club after-school children's clubs at Jidokan, and After-School Class for Children at school classrooms (called "Kirakira Kodomo").

東郷町では、児童の放課後に係る事業として、児童館、放課後児童クラブ、放課後子ども教室（愛称：きらきらこども）を実施しています。

	Houkago Jido Club 放課後児童クラブ	Kirakira Kodomo きらきらこども	JIDOKAN (General Visit) 児童館（一般来館）
Who can use: 対象	<u>Children whose parents/guardians cannot care their children at home during daytime due to certain conditions such as:</u> 一定の要件により保護者が昼間家庭にいない等の児童 - Working for more than 60 hours a month 要件の一例: 保護者が月 60 時間以上労働している - Physically or mentally ill or handicapped 保護者に心身の疾病、障がい等がある	<u>Children enrolled in municipal elementary schools in Togo, who want to join the class.</u> 町立小学校に在籍しており、登録を希望する児童 ※No requirements for parents/guardians such as working , etc. 保護者の就労時間等の申込要件はありません。	<u>From babies to junior-/high school ages and their parents/guardians</u> あかちゃんから中高生世代までの児童と、その保護者 ※You can also use JIDOKANs outside of your school area. 学区外の児童館も利用できます。
How the place works: どんどころ？	Aimed to support parents who cannot care their children at home during daytime due to work, etc. The staff there will supervise and support children's free play and daily life. 保護者の就労支援を目的として、保護者が労働等により昼間家庭にいない児童を預かり、児童の自由な遊びや生活の見守り、支援を行う。 <u>※Pick-ups are required on school days, and drop-offs/pick-ups are required on school holidays.</u> 学校がある日はお迎えが、学校休業日は送迎が必要です。	Aimed to regularly and continuously offer children study time, various hands-on activities, and social learning opportunities through various exchange events in cooperation with the local community, while ensuring a safe and secure environment. 児童の安全・安心な活動場所を確保し、地域と連携・協働して学習や様々な体験・交流活動の機会を定期的に・継続的に提供しています。 <u>※Parents/guardians must carefully confirm with the child at home which activities they wish to participate in before making entries.</u> お子様本人が参加したい活動をご家庭でよくご確認いただいた上で、参加いただく必要があります。 <u>※Pick-ups are required on school days, and drop-offs/pick-ups are required on school holidays.</u> 学校がある日はお迎えが、学校休業日は送迎が必要です	Welfare facility for children aimed for healthy development of children, support of child-raising families, and to provide a safe child-raising environment in the community. Free to visit and play at any time during its open hours. 児童の健全育成や子育て家庭の支援、地域の子育て環境作りを目的に設置している児童福祉施設で、開館中はいつでも利用できます。 <u>※Children of elementary school age and older are free to use the facility without parental supervision.</u> 小学生以上の児童については、保護者の同伴は必要ありません。 <u>※On school days, children will need to go home first and then visit the facility.</u> 学校がある日は、一度帰宅してから来館する必要があります。
Held at: 実施場所	JIDOKAN children's house at the respective school area 各児童館	School classrooms ※For Togo elementary, held at Togo junior-high classroom. 各小学校の教室（※東郷小は東郷中）	JIDOKANs
Open hours: 開所時間	School days 授業日 After school until 7 pm Saturdays 土曜日 8 am – 6 pm (Held only at CHUBU Jidokan) 土曜日は、中部児童館で実施予定 On school holidays 学校休業日 (Summer, Winter, and Spring- Vacations, and Make-up holidays 夏・冬・春休み、振替休業日) 7:30 am – 7 pm	School days 授業日 After school until 5:30 pm Vacations 長期学校休業日 (Summer, Winter and Spring 夏・冬・春休み), 9 am – 5 pm ※Closed during spring-vacation in April. 4 月の春休みは閉所	March – September 3月～9月 9:30 am – 5:30 pm ※On Saturdays until 5 pm ※土曜日は午後5時まで October – February 10月～2月 9:30 am – 5 pm ※Consuming food is generally not permitted, however, from noon to 1 pm, children can eat packed lunches brought from home, if accompanied by a guardian. 正午から午後1時まで は、保護者同伴であれば、持参した昼食を食べることができます。

See also the back page. 裏面に続く 

	Houkago Jido Club 放課後児童クラブ	Kirakira Kodomo きらきらこども	JIDOKAN (General Visit) 児童館（一般来館）
Closed on/during: 閉所日	Sundays, national holidays, and New year holidays 日曜日、祝日、年末年始	- Spring-vacation in April, Saturdays, Sundays, national holidays, Obon-, and New-year holidays 土曜日、日曜日、祝日、お盆期間、年末年始 - Ceremony days for enrollment, graduation, first day and last day of semesters. 入学、卒業、始業式等の学校式日 - School event days and make-up holidays 学校行事等の日、振替休業日 ※New 1st graders can join from the day that school lunch starts in April. 新1年生は、4月の給食開始日までの期間は利用できません。	Sundays, national holidays, and New year holidays 日曜日、祝日、年末年始
Snack: おやつ提供	Served あり	Not served なし	—
Fees: 費用	<u>Basic fee of 5,000 yen/month 月額5,000円(基本料金)～</u> ※With additional costs for Vacation use, etc. ※長期休業期間は、基本料金に加算料金を上乗せした金額となります。	<u>800 yen annual fee (for insurance) 年額800円(保険料)</u> ※You may be asked to pay for actual cost of materials used for hands-on activities, etc. 別途、体験活動に必要な材料費実費相当額を負担いただく場合があります。	Free in principle 原則無料
Flow of registration: 利用までの流れ	Application 申込 → Admission/Waiting notification 入所可否通知 → Start of use 利用 ※Because the capacity is limited, depending on the number of applicants, you may be on the waiting list. 定員があるため、入所状況によって待機となる場合もあります。	Registration 申込 → Book the days of use in advance 事前予約 → Attend 利用 ※After registration, you will need to make monthly entries for the days the child wants to attend in advance. 申込後、毎月事前利用予約が必要です。	—
Sign-up period for school year 2026 (starting April) 令和8年度利用申込み(4月から利用)	Nov 26 (Wed) - Dec 05 (Fri), 2025 令和7年11月26日(水)～12月5日(金)	Planned in February. 2月中を予定しています。 ※Will be informed later. 後日、申込案内でお知らせします。	Anytime 随時
Where to make application 申込場所	At respective JIDOKAN 各児童館	※Will be informed later. 後日、申込案内でお知らせします。	At any JIDOKAN 各児童館
Application forms (Enrollment Guide) available: 申込書類(入所案内)の配布	From Nov. 1 (Sat) , at JIDOKANs; from Nov. 4 (Tue) at Child Daycare Division, and from the town's web page. 11月1日(土) から各児童館で配布 ※こども課では11月4日(火)から配布 ※町HPからもダウンロード可能 ※Get the form at your earliest convenience, because some necessary documents may require time to prepare (work certificate, etc.) 申込みには、就労証明書など事前に準備が必要な書類がありますので、早めにお受け取りください。	- For new 1st grade students, delivered at the explanatory meeting for enrollment. 新1年生は入学説明会時に配布 - For students who are already attending school, delivered via school in mid-January. 在校生については、1月中旬ごろに学校を通して配布 ※After the meeting, documents will be available from the town's website. 入学説明会以降、町HPからもダウンロード可能	Registration forms will be delivered via schools along with the April newsletter of JIDOKAN (also available at JIDOKANs). 利用登録用紙は、4月の児童館だよりと一緒に学校を通して配布予定です(各館にもあります)。